

Договор о нераспространении информации (Соглашение о конфиденциальности)		Non-Disclosure Agreement (Confidentiality Agreement)	
Москва	_____ 20__	Moscow	_____ 20__
<p>_____, (наименование юридического лица/ фамилия имя отчество физического лица) созданная и действующая по законодательству</p> <hr/> <p>(заполняется только юридическими лицами) далее – «Принимающая сторона», в лице</p> <p>_____, (фамилия, имя, отчество уполномоченного лица) действующего на основании</p> <p>_____</p> <p>с одной стороны, и</p> <p>Публичное акционерное общество «ЭЛ5-Энерго» далее – «Раскрывающая сторона», в лице</p> <p>_____, действующего на основании</p> <hr/> <p>с другой стороны,</p> <p>совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона», учитывая необходимость в получении Принимающей стороной от Раскрывающей стороны Конфиденциальной информации, заключили настоящий Договор о нераспространении информации (соглашение о конфиденциальности), далее – "Договор", о нижеследующем:</p>		<p>_____, (name of the legal entity / full name of individual) incorporated and operating under the law</p> <hr/> <p>(to be filled in by legal entities only) hereinafter referred to as the «Receiving Party», represented by</p> <p>_____, (full name of an authorized person) acting by virtue of</p> <p>_____</p> <p>on the one part, and</p> <p>Public Joint Stock Company «EL5-Energo», hereinafter referred to as the «Disclosing Party», represented by</p> <p>_____, acting by virtue of</p> <hr/> <p>on the other part,</p> <p>jointly referred to as the «Parties», and individually as the «Party», in view of the necessity to receive the Confidential Information by the Receiving Party from the Disclosing Party, have concluded the Non-Disclosure Agreement (Confidentiality Agreement), referred to as the «Agreement», as follows:</p>	

1. Определения

1.1. «Разрешенная цель» – Принимающая сторона обязуется использовать предоставленную на основании требования о доступе к документам, предъявленного в соответствии со статьей 91 Федерального закона от 26.12.1995 № 208-ФЗ «Об акционерных обществах» Конфиденциальную информацию исключительно в целях реализации своих прав акционера, указанных в Федеральном законе от 26.12.1995 №208-ФЗ «Об акционерных обществах», в том числе в соответствии с заявленной Принимающей стороной деловой целью.

1.2. «Раскрывающая сторона» - Сторона, предоставляющая Конфиденциальную информацию Принимающей стороне в соответствии с настоящим Договором.

1.3. «Принимающая сторона» - Сторона, которой Раскрывающая сторона предоставляет Конфиденциальную информацию в соответствии с настоящим Договором.

1.4. «Аффилированные лица» - аффилированные лица сторон в значении, предусмотренном законодательством Российской Федерации.

1.5. «Уполномоченные представители» - означают руководителей, а также иных лиц, действующих от имени Стороны на основании положений закона, уставных документов, доверенности или настоящего Договора, включая директоров, сотрудников, агентов, консультантов (включая, без ограничений поверенных, независимых представителей, финансовых консультантов, аудиторов), владельцев, потенциальных источников заемного или акционерного финансирования соответствующей Стороны и/или Аффилированных с ней лиц.

1.6. «Конфиденциальная информация» – любая информация, которая:

(i) передается Раскрывающей стороной, ее работниками, уполномоченными представителями, Аффилированными лицами, а также третьими лицами, до или после подписания настоящего Договора, Принимающей стороне, ее работникам или уполномоченным представителям, в любой форме, в том числе, помимо прочего, в письменной, визуальной или электронной форме, на магнитном носителе или в цифровом формате, в том числе на электронных носителях, с грифом «Коммерческая тайна (конфиденциально)»;

(ii) в отношении которой Раскрывающая сторона предпринимает все необходимые меры для обеспечения ее конфиденциальности;

(iii) включает в себя, в частности, информацию о сотрудниках, руководителях, владельцах, директорах, деловых связях, клиентах, результатах коммерческой деятельности, стратегии и планах Сторон и их Аффилированных лиц, сведения о зарегистрированных и/или находящихся на регистрации товарных знаках Сторон, идеях, ноу-хау, а также об иных объектах интеллектуальной собственности Сторон и их аффилированных лиц.

1.7. Не является Конфиденциальной информация,

1. Definitions

1.1. «Permitted Objective» - the Receiving Party undertakes to use the Confidential Information provided upon the request of access to documents based on the Art. 91 of the Federal Law dd. 26.12.1995 № 208-FZ «On Joint-Stock Companies», exclusively for the purposes of exercising its shareholder rights specified in the Federal Law dated 26.12.1995 № 208-FZ «On Joint-Stock Companies», including in accordance with the business purpose declared by the Receiving Party.

1.2. «Disclosing Party» - the Party providing the Confidential Information to the Receiving Party in accordance with this Agreement.

1.3. «Receiving Party» - the Party to which the Disclosing Party provides the Confidential Information in accordance with this Agreement.

1.4. «Affiliates» - the affiliated parties in the meaning under the legislation of the Russian Federation.

1.5. «Authorized Representatives» shall mean the executives, as well as other persons acting on behalf of the Party under the provisions of the law, statutory documents, power of attorney or this Agreement, including directors, employees, agents, consultants (including, without limitation, attorneys, independent representatives, financial advisers, auditors), owners, potential sources of debt or equity financing of the relevant Party and/or its Affiliates.

1.6. «Confidential Information» shall mean any information that:

(i) is transferred by the Disclosing Party, its employees, authorized representatives, Affiliates, as well as third parties before or after signing of this Agreement to the Receiving Party, its employees or authorized representatives, in any form, including but not limited to written, visual or electronic form, on magnetic media or in digital format, including electronic media with a signature stamp «Commercial Secret» (confidentially);

(ii) in respect of which the Disclosing Party takes all required measures to ensure its confidentiality;

(iii) includes, in particular, information on employees, executives, owners, directors, business relations, clients, business activity results, strategy and plans of the Parties and their Affiliates, information on the Parties' trademarks that are registered and/or are under registration, ideas, know-how, and on other intellectual property items of the Parties and their Affiliates.

1.7. The following information is not confidential:

которая:

- (i) была на законном основании известна Принимающей стороне на момент передачи такой информации Раскрывающей стороной, или
- (ii) являлась общеизвестной и публично доступной на момент ее передачи Раскрывающей стороной, или
- (iii) Принимающая сторона получает или получила из источника, отличного от Раскрывающей стороны, без нарушения Принимающей стороной или таким источником какого-либо обязательства в отношении конфиденциальности или неиспользования, принятого ими на себя перед Раскрывающей стороной; или
- (iv) не является конфиденциальной в соответствии с применимым законодательством.

1.8. Персональные данные.

В случае, если Конфиденциальная информация содержит персональные данные, она предоставляется в соответствии с требованиями действующего законодательства Российской Федерации о защите персональных данных. Принимающая сторона (при условии соблюдения обязательств по конфиденциальности, установленных настоящим Договором, а также требований по защите персональных данных, устанавливаемых действующим законодательством Российской Федерации), может осуществлять с персональными данными следующие действия: сбор, запись, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передачу (распространение, предоставление, доступ) и трансграничную передачу, обезличивание, блокирование, удаление, уничтожение как с использованием средств автоматизации, так и без таковых в целях, указанных в настоящем Договоре. Принимающая сторона может хранить и обрабатывать Персональные данные в течение срока действия обязательств по конфиденциальности, предусмотренных Договором (по истечении указанного срока персональные данные уничтожаются в соответствии с внутренними процедурами Принимающей стороны и положениями настоящего Договора).

1.9. Инсайдерская информация.

Точная и конкретная конфиденциальная информация о деятельности Стороны, о финансовых инструментах Стороны и сделках с ними (в том числе сведения, составляющие коммерческую, служебную тайну, тайну связи (в части информации о почтовых переводах денежных средств) и иную охраняемую законом тайну), которая не была распространена и распространение которой может оказать существенное влияние на рыночную стоимость финансовых инструментов Стороны и которая относится к информации, включенной в перечень сведений, относящихся к инсайдерской информации, в частности, в отношении Раскрывающей стороны – в том числе информация, опубликованная на официальном сайте Общества в сети Интернет.

2. Использование Конфиденциальной информации

Конфиденциальная информация может

- (i) the information that was lawfully known to the Receiving Party at the time the Disclosing Party was transferring such information, or
- (ii) the information that was generally known and publicly available at the time it was transferred by the Disclosing Party, or
- (iii) the information that the Receiving Party obtains or obtained from the source other than the Disclosing Party without violation by the Receiving Party or this source of any obligation in relation to confidentiality or non-use assumed by them to the Disclosing Party; or
- (iv) the information that is not confidential in accordance with the applicable law.

1.8. Personal Data.

If the Confidential Information contains personal data, it shall be provided in accordance with the requirements of the current legislation of the Russian Federation on personal data protection. The Receiving Party (provided that it complies with the confidentiality obligations set forth in the Agreement, as well as with the requirements for personal data protection established by the current legislation of the Russian Federation), may perform the following actions in relation to the personal data: collection, recording, systematization, accumulation, storage, specification (update, change), extraction, use, transfer (sharing, submission, access) and cross-border transfer, depersonalization, blocking, deletion, destruction with and without automation equipment for the purposes specified in the Agreement. The Receiving Party may store and process personal data as long as the confidentiality obligations provided for in the Agreement are valid (upon expiration of the specified term, personal data shall be destroyed according to the internal procedures of the Receiving Party and the provisions of the Agreement).

1.9. Insider information.

Accurate and specific Confidential Information about the activities of the Party, financial instruments of the Party and transactions with them (including information constituting a commercial, official secret, communication secret (in terms of information on postal money transfers) and other secrets protected by law), which has not been distributed and distribution of which may have a significant impact on the market value of the Party's financial instruments and which relates to the information included in the list of information related to insider information, in particular with respect to the Disclosing Party – including the information published on the official website of the Company on the Internet.

2. Use of Confidential Information

The Confidential Information may be used by the Receiving

<p>использоваться Принимающей стороной исключительно для Разрешенной цели.</p> <p>3. Раскрытие Конфиденциальной информации</p> <p>3.1. Принимающая сторона вправе раскрывать Конфиденциальную информацию без получения предварительного согласия Раскрывающей стороны следующим лицам:</p> <p>(i) своим работникам, уполномоченным представителям и аффилированным лицам для использования в пределах Разрешенной Цели; при условии, что:</p> <p>а) Принимающая сторона уведомит указанных лиц о конфиденциальном характере передаваемой им информации;</p> <p>б) они будут предпринимать надлежащие меры по обеспечению конфиденциальности полученной информации;</p> <p>(ii) третьим лицам, предоставляющим Принимающей стороне IT услуги, которые могут получить доступ к Конфиденциальной информации, при условии, что такие третьи лица приняли на себя обязательство не разглашать Конфиденциальную информацию и каждый их сотрудник, который может иметь доступ к Конфиденциальной информации, подписал отдельное письмо-обязательство не разглашать Конфиденциальную информацию;</p> <p>(iii) государственным органам, уполномоченным в соответствии с применимым законодательством запрашивать такую информацию.</p> <p>Принимающая сторона несет ответственность за действия третьих лиц, работников и уполномоченных представителей, привлеченных Принимающей стороной, как за свои собственные.</p> <p>3.2. Конфиденциальная информация, полученная в рамках настоящего Договора, не может быть раскрыта Принимающей стороной никакому третьему лицу, не указанному в пункте 3.1 настоящего Договора, без получения предварительного письменного согласия Раскрывающей стороны.</p> <p>3.3. Принимающая сторона обязуется уведомлять Раскрывающую сторону о каждом факте раскрытия Конфиденциальной информации по настоящему Договору какому-либо лицу в течение 1 (Одного) дня с даты раскрытия информации, независимо от того, была ли такая информация раскрыта в соответствии с условиями настоящего Договора или в случае нарушения условий настоящего Договора.</p> <p>3.4. Дополнительно к вышеуказанному Принимающая сторона обязуется незамедлительно сообщать Раскрывающей стороне имена любого оценщика, консультанта или иного лица, привлекаемого Принимающей стороной для цели предполагаемой сделки. Принимающая сторона несет ответственность за соблюдение вышеуказанными лицами обязательств по конфиденциальности, как за свои собственные действия или бездействия.</p> <p>3.5. Принимающая сторона может получить доступ к Инсайдерской информации Раскрывающей стороны для Разрешенной цели. В случае передачи Инсайдерской информации, Принимающая сторона подлежит включению в список инсайдеров Раскрывающей стороны.</p> <p>4. Охрана Конфиденциальной информации</p> <p>4.1. Принимающая сторона обязуется обеспечить сохранение конфиденциальности всей</p>	<p>Party only for the Permitted Objective.</p> <p>3. Disclosure of Confidential Information</p> <p>3.1. The Receiving Party has the right to disclose the Confidential Information without obtaining the prior consent of the Disclosing Party to the following persons:</p> <p>(i) to its employees, authorized representatives and affiliates for the use within the Permitted Objective; provided that:</p> <p>a) the Receiving Party will notify the specified persons of the confidential nature of the information transmitted to them;</p> <p>b) they will take appropriate measures to ensure the confidentiality of the information received;</p> <p>(ii) to third parties providing IT services to the Receiving Party that may have access to the Confidential Information, provided that such third parties have undertaken not to disclose the Confidential Information and each of their employees who may have access to the Confidential Information has signed a separate letter of commitment not to disclose the Confidential Information;</p> <p>(iii) the government bodies authorized under the applicable law to request such information.</p> <p>The Receiving Party is responsible for the actions of third parties, employees and authorized representatives involved by the Receiving Party as for its own.</p> <p>3.2. The Confidential Information received under this Agreement cannot be disclosed by the Receiving Party to any third party not specified in clause 3.1 of this Agreement without obtaining the prior written consent of the Disclosing Party.</p> <p>3.3. The Receiving Party undertakes to notify the Disclosing Party of each disclosure of the Confidential Information under this Agreement to any person within 1 (One) day from the date of disclosure of the information, regardless of whether such information was disclosed in accordance with the terms of this Agreement or in case of violation of the terms of this Agreement.</p> <p>3.4. In addition to the foregoing, the Receiving Party undertakes to immediately disclose to the Disclosing Party the names of any appraiser, consultant or other person engaged by the Receiving Party for the purpose of the proposed transaction. The Receiving Party is responsible for compliance with the confidentiality obligations of the above persons as for its own actions or omissions.</p> <p>3.5. The Receiving Party may be granted access to the Disclosing Party's Insider Information for a Permitted Objective. In case of transfer of any Insider Information, the Receiving Party shall be included in the list of the insiders of the Disclosing Party.</p> <p>4. Protection of Confidential Information</p> <p>4.1. The Receiving Party undertakes to ensure maintenance of confidentiality of all Confidential Information received from</p>
--	--

Конфиденциальной информации, полученной от Раскрывающей стороны, и не раскрывать ее любым другим лицам, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Договором, либо когда обязанность такого раскрытия установлена действующим законодательством, вступившим в законную силу судебным решением или по запросу уполномоченных государственных органов.

4.2. Принимающая сторона обязуется обеспечивать конфиденциальность любой раскрываемой ей Конфиденциальной информации разумным и адекватным образом в соответствии с профессиональными нормами, передовой практикой ведения бизнеса и требованиями применимого законодательства.

4.3. Принимающая сторона проинформирует работников и представителей, аффилированных лиц, третьих лиц, которым раскрывается Конфиденциальная информация, об обязательствах Принимающей стороны в соответствии с настоящим Договором и обязуется обеспечить соблюдение ими положений режима конфиденциальности в отношении Конфиденциальной информации, передаваемой в рамках настоящего Договора.

4.4. Принимающая сторона обязана в течение 1 (одного) дня уведомить Раскрывающую сторону о допущенном Принимающей стороной или ставшем известным Принимающей стороне факте разглашения или угрозы разглашения, незаконном получении или незаконном использовании Конфиденциальной информации.

5. Права собственности

5.1. Раскрывающая Сторона остается обладателем Конфиденциальной информации и собственником материальных носителей, содержащих Конфиденциальную информацию, передаваемых Принимающей стороне. Настоящий Договор, передача Конфиденциальной информации и материальных носителей, содержащих Конфиденциальную информацию по настоящему Договору, не означает передачу Принимающей стороне каких-либо прав на Конфиденциальную информацию и на указанные материальные носители. В частности, настоящий Договор не предоставляет, будь то прямо или косвенно, каких-либо лицензий в отношении каких-либо изобретений, открытий, патентов, авторских прав, товарных знаков или иных прав промышленной собственности, которые в настоящее время или когда-либо в будущем могут принадлежать, быть приобретены или получены какой-либо Стороной или могут быть переданы ей или ею по лицензии. Никакое положение настоящего Договора или его действие не представляет собой обязательства для какой-либо Стороны установить деловые отношения, равно как и не мешает и не препятствует любой из Сторон продолжать осуществлять свою коммерческую деятельность иначе, чем в соответствии с настоящим Договором.

6. Способы передачи информации и документов

6.1. Конфиденциальная информация может быть предоставлена Принимающей стороне путем:

the Disclosing Party and not disclose it to any other persons, except for the cases stipulated in this Agreement or when the duty of such disclosure is established by the current legislation, by a court decision that entered into legal force or upon request of the authorized state bodies.

4.2. The Receiving Party undertakes to ensure confidentiality of any Confidential Information disclosed to it in a reasonable and proper manner according to the professional standards, best business practices and requirements of the applicable law.

4.3. The Receiving Party shall inform the employees and representatives, affiliates, third parties to whom the Confidential Information is disclosed, about the obligations of the Receiving Party according to the Agreement and it undertakes to ensure that they keep the Confidential Information transferred within this Agreement in confidence.

4.4. The Receiving Party shall within 1 (one) day notify the Disclosing Party of disclosure committed by the Receiving Party or disclosure that became known to it, or threat of disclosure, illegal receipt or illegal use of the Confidential Information.

5. Ownership rights

5.1. The Disclosing Party remains the owner of the Confidential Information and the owner of physical storage media containing the Confidential Information that are transferred to the Receiving Party. The present Agreement, as well as transfer of Confidential Information and physical storage media containing the Confidential Information under the Agreement does not mean transfer to the Receiving Party of any rights to Confidential Information and the foregoing physical storage media. In particular this Agreement does not grant, expressly or implicitly, any license to any invention, discovery, patent, copyright, trademark, or other industrial property rights which may now or at any time in the future be owned, acquired or obtained by any Party or may be licensed to it or by it. Nothing in this Agreement or its effect constitutes an obligation for any Party to establish a business relationship, nor does it prevent or hinder any of the Parties from continuing to carry out their commercial activities otherwise than in accordance with this Agreement.

6. Ways to transfer information and documents

6.1. The Confidential Information may be disclosed to the Receiving Party as follows:

<p>а) предоставления документов по адресу филиала «Центральный офис» Раскрывающей стороны; б) направления копий документов.</p> <p>7. Ответственность</p> <p>7.1. За неисполнение либо ненадлежащее исполнение обязательств Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации и настоящим Договором.</p> <p>7.2. В случае нарушения Принимающей стороной положений настоящего Договора Принимающая сторона обязана возместить Раскрывающей стороне убытки, понесенные Раскрывающей стороной в результате нарушения Принимающей стороной условий настоящего Договора.</p> <p>8. Срок действия Договора</p> <p>8.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами и действует в течение 1 (одного) года с момента передачи последней Конфиденциальной информации в соответствии с Разрешенной целью.</p> <p>9. Применимое право</p> <p>9.1. Отношения Сторон по настоящему Договору регулируются правом Российской Федерации.</p> <p>10. Прочие положения</p> <p>10.1. Раскрывающая сторона настоящим заявляет и гарантирует, что она обладает законным правом и полномочиями на передачу Конфиденциальной информации Принимающей стороне.</p> <p>10.2. Все поправки и изменения к настоящему Договору совершаются в письменной форме, подписываются уполномоченными представителями обеих Сторон и оформляются в виде приложения. Любые приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью.</p> <p>10.3. Все переговоры и переписка, относящиеся к предмету и условиям Договора и имевшие место до его подписания Сторонами, утрачивают силу с момента вступления в силу настоящего Договора.</p> <p>10.4. Права и обязанности по настоящему Договору не подлежат передаче, будь то полностью или частично, любой из Сторон третьим лицам без предварительного письменного согласия другой Стороны.</p> <p>10.5. В случае подписания настоящего Договора уполномоченным лицом, к Договору прилагаются документы, подтверждающие полномочия такого лица.</p> <p>10.6. Настоящий Договор о конфиденциальности заключен на русском и английском языках в двух экземплярах, имеющих равную юридическую силу, для каждой Стороны. В случае расхождений русский текст будет иметь преимущество.</p>	<p>а) by submitting the documents to the address of the Central Office branch of the Receiving Party; b) by providing copies of the documents.</p> <p>7. Liability</p> <p>7.1. For non-fulfillment or improper fulfillment of the obligations the Parties shall be held liable in accordance with the current legislation of the Russian Federation and this Agreement.</p> <p>7.2. If the Receiving Party violates provisions of this Agreement, the Receiving Party shall indemnify the Disclosing Party for the losses incurred by the Disclosing Party as a result of a violation by the Receiving Party of the terms of this Agreement.</p> <p>8. Agreement validity term</p> <p>8.1. This Agreement shall enter into force upon its signing by both Parties and shall be valid for 1 (one) year from the date of the last transfer of the Confidential Information in accordance with the Permitted Objective.</p> <p>9. Applicable law</p> <p>9.1. The relations of the Parties under this Agreement are governed by the law of the Russian Federation.</p> <p>10. Miscellaneous</p> <p>10.1. The Disclosing Party hereby declares and guarantees that it has legal right and authority to transfer the Confidential Information to the Receiving Party.</p> <p>10.2. All amendments and changes to the Agreement shall be made in writing, signed by authorized representatives of both Parties and executed as an Annex. Any Annexes to this Agreement shall form an integral part hereof.</p> <p>10.3. All negotiations and correspondence related to the subject and terms of the Agreement that took place before its signature by the Parties shall become null and void upon entry into force of this Agreement.</p> <p>10.4. The rights and obligations under this Agreement shall not be transferred, either in whole or in part, by any Party to third parties without preliminary written consent of the other Party.</p> <p>10.5. Should the Agreement be signed by an authorized person, documents confirming his/her authority shall be attached to the Agreement.</p> <p>10.6. This Non-Disclosure Agreement is concluded in Russian and English in two copies having equal legal force for each Party. In case of discrepancies the Russian text shall prevail.</p>
---	--

11. Адреса, Реквизиты и Подписи Сторон

Принимающая сторона

Для заполнения юридическими лицами

Регистрационный номер:
Адрес:

Для заполнения физическими лицами

ФИО

Паспортные данные:

Адрес:

[подпись]

Раскрывающая сторона

ПАО «ЭЛ5-Энерго»

Место нахождения: г. Екатеринбург. Адрес Общества:
620014, Российская Федерация, Свердловская
область, г. Екатеринбург, ул. Хохрякова, дом 10
Адрес для направления почтовых отправлений:
115093, Россия, город Москва, улица Павловская,
дом 7, строение 1
Адрес филиала «Центральный офис»:
город Москва, улица Павловская, дом 7, строение 1

[подпись]

11. Addresses, Details and Signatures of the Parties

Receiving Party

To be filled in by legal entities

Registration number:
Address:

To be filled in by individuals

Full name

Passport data:

Address:

[signature]

Disclosing Party

PJSC «EL5-Energo»

Legal address: Ekaterinburg. Address of the Company: 10,
Khokhryakova St., Yekaterinburg, Sverdlovsk region,
Russian Federation, 620014
Correspondence address: 7, build 1, Pavlovskaya street,
Moscow, Russian Federation, 115093
Central Office branch address:
7, build 1, Pavlovskaya street, Moscow

[signature]